

-Originaltext-

Zusätzliche Dokumentation

Diese Dokumentation informiert über die wesentlichen sicherheits- und gesundheitsrelevanten Bestimmungen des vorliegenden Produktes. Diese Dokumentation ersetzt **nicht** die Betriebsanleitung.

Die Betriebsanleitung steht Online unter unten stehendem Link oder QR-Code zum Download zur Verfügung.

Vor dem Arbeiten mit dem Gerät ist es zwingend erforderlich die Betriebsanleitung zu lesen. Eine Inbetriebnahme ohne Kenntniss der entsprechenden Betriebsanleitung ist unzulässig.

Die Betriebsanleitung muss gemeinsam mit dieser Dokumentation jederzeit bei allen Arbeiten mit dem Produkt zur Verfügung stehen. Die Betriebsanleitung kann jederzeit in gedruckter Form unter unten stehender Adresse angefordert werden.

Download

<https://www.zander-aachen.de/de/safety/sicherheitsrelais.html>



Allgemeine Sicherheitshinweise

- Die Installation und Inbetriebnahme des Gerätes darf **nur durch ausgebildetes Fachpersonal** erfolgen welches die Betriebsanleitung gelesen und verstanden hat
- Bei der Installation des Gerätes sind die länderspezifischen Vorschriften zu beachten
- Der elektrische Anschluss des Gerätes darf nur im spannungsfreien Zustand durchgeführt werden
- Die Verdrahtung des Gerätes muss den Anweisungen der Betriebsanleitung entsprechen, ansonsten besteht die Gefahr, dass die Sicherheitsfunktion verloren geht
- Das Öffnen des Gerätes, jegliche Manipulationen am Gerät und das Umgehen der Sicherheitseinrichtungen sind unzulässig
- Berührungsschutz sowie Isolation der Zuleitungen sind für die höchste am Gerät anliegende Spannung auszulegen
- Alle relevanten Sicherheitsvorschriften und Normen sind zu beachten
- Das Gesamtkonzept der Steuerung, in die das Gerät eingebunden ist, ist vom Benutzer zu validieren
- Nichtbeachtung der Sicherheitsvorschriften kann Tod, schwere Verletzungen und hohe Sachschäden verursachen
- Die Geräteversion (siehe Typenschild „Ver.“) ist zu hinterlegen und vor jeder Inbetriebnahme zu überprüfen. Bei einer Versionsänderung ist der Einsatz des Gerätes in der Gesamtapplikation erneut zu validieren
- Die Einbindung in einen EMV-gerechten Systemaufbau ist Voraussetzung für einen ordnungsgemäßen Betrieb

Allgemeine Funktion

Das Produkt steuert und überwacht sicherheitsrelevante Kreise in der Prozess- und Automatisierungstechnik.

Entsorgung



Das Produkt muss fachgerecht entsorgt werden und gehört nicht in den normalen Hausmüll.

Kontakt

H. ZANDER GmbH & Co. KG
Am Gut Wolf 15
52070 Aachen
Tel: +49 241 9105010
Fax: +49 241 91050138
E-Mail: info@zander-aachen.de

-Translated from German-

Additional documentation

This documentation provides information on the essential safety and health-related provisions of the present product. This documentation does **not** replace the operating instructions.

These are available for download online via the link or QR code below.

Before working with the device, it is essential to read the operating instructions. Commissioning without knowledge of the corresponding operating instructions is not permitted.

The operating instructions together with this documentation must be available at all times when working with the product.

The operating instructions can be requested in printed form at any time from the address below.

Download

<https://www.zander-aachen.de/en/safety/safety-relays.html>



General safety instructions

- The installation and commissioning of the device may **only be carried out by authorized personnel** who have read and understood the operating instructions
- Observe the country-specific regulations when installing the device
- The electrical connection of the device may only be carried out in a de-energized state
- The wiring of the device must comply with the instructions in the operating instructions, otherwise there is a risk that the safety function will be lost
- Opening the device, any tampering with the device and bypassing the safety devices are not permitted
- Contact protection and insulation of the supply lines must be designed for the highest voltage applied to the device
- All relevant safety regulations and standards are to be observed
- The overall concept of the control system in which the device is incorporated must be validated by the user
- Failure to observe the safety regulations can result in death, serious injury and serious damage
- Note down the version of the product (see label "Ver.") and check it prior to every commissioning of a new device. If the version has changed, the use of the device in the overall application must be validated again
- Integration into an EMC-compliant system design is a prerequisite for proper operation

General Function

The product controls and monitors safety-relevant circuits in process and automation technology.

Disposal



The product must be disposed of properly and does not belong in normal household waste.

Contact

H. ZANDER GmbH & Co. KG
Am Gut Wolf 15
52070 Aachen, Germany
Phone: +49 241 9105010
Fax: +49 241 91050138
E-mail: info@zander-aachen.de

Informations générales sur le produit

Sous réserve d'erreurs et de modifications techniques

-Traduit de l'allemand-

Information complémentaire

Les consignes ci-dessus concernent les principales dispositions touchant aux effets sur la santé et en général la sécurité du présent produit. Ce document **ne remplace pas** le mode d'emploi.

Le mode d'emploi peut être téléchargé en ligne en cliquant sur le lien ou le code QR ci-dessous.

Avant de travailler avec l'appareil, il est impératif de lire le mode d'emploi. Il est interdit de le mettre en service avoir pris connaissance du mode d'emploi correspondant.

Le mode d'emploi et les présentes consignes doivent être disponibles à tout moment lors de l'utilisation du produit. Les instructions d'opération de l'appareil peuvent être demandées à tout moment sous forme imprimée à l'adresse ci-dessous .

téléchargement

<https://www.zander-aachen.de/en/safety/safety-relays.html>



Consignes générales de sécurité

L'installation et la mise en service de l'appareil ne doivent être effectuées **que par un personnel qualifié** ayant lu et compris le mode d'emploi.

Lors de l'installation de l'appareil, la réglementation spécifiques au pays doit être respectées.

Le raccordement électrique de l'appareil ne doit être effectué que lorsque l'appareil est hors tension.

Le câblage de l'appareil doit être conforme aux instructions du mode d'emploi, sinon la « fonction-sécurité » risque d'être hors service.

L'ouverture de l'appareil ainsi que toute opération sur l'appareil et le contournement des dispositifs de sécurité sont interdits.

La protection contre les contacts accidentels ainsi que l'isolation des câbles d'alimentation doivent être conçues pour la tension maximale appliquée à l'appareil.

Toutes les prescriptions de sécurité et normes pertinentes doivent être respectées.

Le concept global de la commande dans laquelle l'appareil est intégré doit être validé par l'utilisateur.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants voire la mort.

La version de l'appareil (voir plaque signalétique "Ver.") doit être enregistrée et vérifiée avant chaque mise en service. En cas de modification de la version, l'utilisation de l'appareil dans l'ensemble de l'application doit être à nouveau validée.

L'intégration dans une structure de système conforme à la CEM est une condition préalable à un fonctionnement correct

Fonction générale

Le produit commande et surveille les circuits importants pour la sécurité dans les techniques de processus et d'automatisation

traitement des déchets



Si nécessaire, le produit doit être jeté c'est à dire remise aux services de recyclage ou traitement des déchets. Il ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères normales.

Contact

H. ZANDER GmbH & Co. KG
Am Gut Wolf 15
52070 Aachen, Allemagne
Tél.: +49 241 9105010
Fax: +49 241 91050138
E-mail: info@zander-aachen.de